

ВЕРБАЛИЗАЦИЯ КОНЦЕПТА «ИНТЕЛЛЕКТ» В КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ (НА МАТЕРИАЛАХ УСТОЙЧИВЫХ СОЧЕТАНИЙ КИТАЙСКОГО КОРПУСА ЯЗЫКА ПЕКИНСКОГО УНИВЕРСИТЕТА ЯЗЫКА И КУЛЬТУРЫ)

Концепт – один из важных терминов в психолингвистике. Концепт – сложное когнитивное явление, которое складывается под влиянием разных факторов, в первую очередь социокультурных. Согласно Е. С. Кубряковой, концепт – «оперативная содержательная единица памяти, ментального лексикона, концептуальной системы и языка мозга, всей картины мира, отраженной в человеческой психике» [2, с. 90].

Китайский язык относится к сино-тибетской языковой семье. Согласно структурной классификации В. М. Солнцева [5, с. 12], китайский язык относят к изолирующим языкам агглютинативного типа. Китайский язык имеет достаточно строгий порядок слов, от этого зависит синтаксическая связь слов. В китайском языке отсутствуют склонения существительных, спряжения глаголов. Слова имеются односложные и многосложные, подавляющее большинство является двусложными. Для китайского языка характерна омонимия. В китайском языке четыре тона, где от тона каждого слова зависит его значение. Письменность существует на основе иероглифов, где каждый знак обозначает один слог и свои, зачастую, множественные значения.

В китайском языке слово 智能 «Интеллект» состоит из двух слов, где 智, согласно – 能, согласно китайскому словарю Синьхуа [4], отдельно обозначает «мудрость, ум разум», а 能 – «способность». В Лунь Юй, сборнике бесед и суждений Конфуция [3], записанных его учениками, термин 智 раскрыт достаточно хорошо, приведем несколько из высказываний:

1) 樊迟问孔子怎样才算是智,孔子说:“专心致力于(提倡)老百姓应该遵从的道德,尊敬鬼神但要远离它,就可以说是智了。 «Фань Чи спросил Конфуция, что значит быть **мудрым**. Конфуций ответил: «Быть **мудрым** – значит всем сердцем стремиться к тому, чтобы народ следовал нравственным принципам, почитать духов, но держаться от них на расстоянии»;

2) 孔子说:“由,我教给你怎样做的的话,你明白了吗?知道的就是知道,不知道就是不知道,这就是智慧啊! (Конфуций сказал: «Ю, я объяснил тебе, как следует поступать. Ты понял? Знать, что знаешь, и признавать, что чего-то не знаешь – вот в чем истинная **мудрость!**»);

3) 孔子说:“跟有仁德的人住在一起,才是好的。如果你选择的住处不是跟有仁德的人在一起,怎么能说你是**明智**的呢?” Конфуций сказал: «Жить рядом с великодушными людьми – вот что поистине ценно. Разве можно назвать **мудрым** того, кто выбирает себе окружение, лишенное добродетели?»).

Таким образом, 智 в конфуцианском контексте это не просто «интеллект», а способность к нравственному суждению.

В корпусе текстов Пекинского университета языка и культуры [1] понятие 智能 имеет 38704 вхождений, что говорит о частотности сочетания. К ключевым лексемам, связанных с концептом 智能 «интеллект», можно отнести 智慧 (мудрость), 智力 (ум), 智谋 (сообразительность). Очевидна связь интеллекта с традиционными китайскими ценностями (образованность, рассудительность, стратегическое мышление).

Рассмотрим наиболее частую сочетаемость концепта 智能 «Интеллект» и примеры, отмеченные в корпусе Пекинского университета языка и культуры.

1) 智能手机 «Смартфон», 5567 вхождений. TCL 通讯近年来积极从功能手机(*FeaturePhone*) 往智能手机 (*Smartphone*)转型 (*TCL Communications в последние годы активно осуществляет переход от функциональных телефонов (Feature Phone) к **смартфонам (Smartphone)***);

2) 人工智能 «Искусственный интеллект», 1294 вхождения. 更前卫的人士则认定计算机胜于人脑, 以为只要让计算机像人一样处理问题, 就可称之为“人工智能”了 (*Более прогрессивные люди считают, что компьютер превосходит человеческий мозг, полагая, что если компьютер сможет обрабатывать задачи так же, как человек, то это уже можно назвать «**искусственным интеллектом**»*);

3) 智能家居 «Умный дом», 532 вхождения. 严格说, “智能家居”已经超出了“建筑”的内涵 (*Строго говоря, понятие «**умный дом**» уже выходит за рамки самого «здания»*);

4) 智能系统 «Интеллектуальная система», 313 вхождений. 未来五年内, 重庆市民将能享受到计算机智能系统 (*В течение ближайших пяти лет жители Чунцина смогут пользоваться **интеллектуальными системами***);

5) 智能电视 «Смарт-телевизор», 231 вхождение. 下一步苹果 TV 再发布又要冲击一批智能电视 (*Следующим шагом Apple TV снова выпустит новую версию, чтобы вновь бросить вызов ряду производителей **умных телевизоров***);

6) 智能机器人 «Умный робот», 225 вхождений. 确定研究 3 类智能机器人, 即: 移动式智能机器人、水下无缆机器人和智能装配机器 (*Определено исследование трех видов интеллектуальных роботов, а именно: мобильных интеллектуальных роботов, подводных беспроводных роботов и интеллектуальных сборочных роботов*);

7) 智能时代 «Эпоха интеллекта», 63 вхождения. 又进入了以个体智能为主动力的智能时代 (*Снова наступила эпоха интеллекта, в которой основным двигателем является индивидуальный интеллект*);

8) 智能手表 «Умные часы», 17 вхождений. 我忽然觉得它好像就是个智能手表 有叫醒功能的闹钟 (*Мне неожиданно показалось, что это просто смарт-часы – будильник, который умеет будить*).

Таким образом, мы видим, что наиболее частотным сочетанием является **智能手机** (смартфон) – 5567 вхождений, это связано с их широким распространением в повседневной жизни. Следующей ключевой темой для обсуждения, особенно в последние годы, является **人工智能** (искусственный интеллект) – 1294. Сочетание **智能家居** (Умный дом) также показывает свою актуальность в связи с тем, что в обществе активно приветствуется тенденция на автоматизацию быта. В примерах преобладают термины технологической и бытовой сферы, а коннотации большинства – нейтральные.

Список цитированных источников

1. Корпус HSK Пекинского университета языка и культуры = 北语 HSK 语料库. – URL: <http://hsk.blcu.edu.cn/> (дата обращения: 01.06.2025).
2. Кубрякова, Е. С. Краткий словарь когнитивных терминов / Е. С. Кубрякова, В. З. Демьянков, Ю. Г. Панкрац, Л. Г. Лузина; под общ. ред. Е. С. Кубряковой. – М.: Изд-во МГУ, 1996. – 245 с.
3. Лунь, Юй Сборник бесед и суждений / Юй Лунь. – URL: https://www.8bei8.com/book/lunyu_6.html (дата обращения: 01.06.2025).
4. Словарь иероглифов Синьхуа 新华字典. – URL: <https://zd.hwxnet.com/> (дата обращения: 01.06.2025).
5. Солнцев, В. М. Введение в теорию изолирующих языков (в связи с общими особенностями человеческого языка) / В. М. Солнцев. – М.: Восточная литература, 1995. – 353 с.